



La vie des Jumelages



Berlin Tempelhof - Büren
Allemagne



Trowbridge
Grande-Bretagne



Zichron Yaacov
Israël



Borgo Val di Taro
Italie

Bulletin de l'Association
"Comité de Jumelage"
de Charenton-le-Pont
N°1 - Rentrée 2010

LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Comme beaucoup de Charentonnais le savent, notre ville est jumelée avec cinq villes étrangères :

- **Berlin-Tempelhof et Büren** pour l'Allemagne
- **Trowbridge** pour la Grande Bretagne
- **Zichron Yaacov** pour Israël
- **Borgo Val di Taro** pour l'Italie

Ces quatre sections sont regroupées au sein d'un Comité de Jumelage.

À l'occasion du Forum des Associations, nous désirons vous permettre de mieux le connaître. C'est pourquoi nous lançons ce bulletin **"La vie des Jumelages"**.

Vous pourrez ainsi découvrir nos activités et nos projets pour les mois à venir.

Les jumelages sont un excellent moyen de communication et une parfaite possibilité, pour vous et vos enfants, de découvrir d'autres horizons, d'autres manières de vivre et, bien sûr, d'apprendre ou de perfectionner une autre langue, élargissant ainsi vos connaissances.

Longue vie à nos jumelages grâce à votre implication au sein de notre association.

Très cordialement

Mit freundlichen Grüßen

Very friendly yours

בלבביות רבה

Molto cordialmente

La Présidente
Brigitte CORDIER

Pour tout renseignement, n'hésitez surtout pas à nous questionner.

Petite présentation de nos villes jumelles.

Berlin Tempelhof : Tempelhof est un quartier de Berlin, faisant partie de l'arrondissement de Tempelhof-Schöneberg. Jusqu'à la réforme de l'administration de 2001, il constituait l'ancien district de Tempelhof. Pendant la séparation de la ville, ce district faisait alors partie de Berlin-Ouest. Par cette réforme, il fusionna avec le district de Schöneberg pour former l'arrondissement actuel.

Büren : (22 500 habitants) - Située à l'est du land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie dans l'arrondissement de Paderborn, elle a été créée le 1^{er} janvier 1975 par la loi du 5 novembre 1974 en fusionnant l'ancienne ville de Büren et les communes du canton.



Trowbridge : Chef lieu du comté du Wiltshire à l'Est de Bristol et au nord de Portsmouth, Trowbridge est une ville de plus de 30 000 habitants. Comme nos villes de province, elle se compose de quartiers essentiellement pavillonnaires. Ancienne ville de tissage de la laine de mouton, les activités économiques se sont diversifiées notamment vers le tourisme. Sa région est riche d'un décor arboré et historique : les voies navigables de l'Avon, Stone Age, la cathédrale de Salisbury, les bains romains de Bath, Lacok et son abbaye utilisée dans Harry Potter, ses brasseries locales... Tout cela à 1h30 en train de Londres.

Zichron Yaacov : Le comité "les amants de Sion" à Galatz en Roumanie, achète en 1882 de la terre à Samarine à 25 kilomètres au sud de Haïfa.

69 familles s'y installeront fin 1882.

Depuis 1982, le Comité de Jumelage s'est attaché à développer de nombreuses actions dans le domaine culturel.

Des liens d'amitié se sont noués, confortés par des échanges de jeunes et des voyages d'adultes, marqués de moments forts.



Borgo Val di Taro (ou Borgotaro - 8 000 habitants) - commune italienne de la province de Parme dans la région Émilie-Romagne.

L'arrondissement de Borgo Val di Taro est une ancienne subdivision administrative française du département du Taro créée le 24 mai 1808 dans le cadre de la nouvelle organisation administrative mise en place par Napoléon 1^{er} en Italie et supprimée le 11 avril 1814, après la chute de l'Empire. Sur le plan culinaire, on peut y apprécier notamment le jambon de Parme et le Parmigiano Reggiano (parmesan), mais également le cèpe sous toutes ses formes (en conserve, séché...).

Les activités des sections tout au long de l'année

Les quatre sections du Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont vous proposent tout au long de l'année des activités diverses et variées : **cours de langue, conversations, chansons, cours de cuisine...**

N'hésitez pas à contacter les présidents indiqués ci-dessous et les personnes indiquées ci-contre pour obtenir de plus amples informations et participer :

Section Allemagne "Büren - Berlin Tempelhof" : Inge QUENTEL - 06 82 36 48 96 - inge.quentel@yahoo.fr

Section Angleterre "Trowbridge" : Alain-Gérard GOUVERNEUR - 01 79 11 08 12 - gouverneur_alain_gerard@hotmail.com

Section Israël "Zichron Yaacov" : Monique BROUQUIER - 01 43 68 08 61 - monique.brouquier@orange.fr

Section Italie "Borgo Val di Taro" : Lidia MANTOVANI - 01 48 93 36 35 - carinis@wanadoo.fr

INFORMATIONS PRATIQUES

Où est la Maison des Associations et comment s'y rendre ?

La Maison des Associations se situe au **33 quai des Carrières** à Charenton-le-Pont.

(entre le concessionnaire automobiles et la bibliothèque municipale).

Les cours et autres manifestations se font au **1^{er} étage** le plus souvent le soir et le samedi matin.

Métro : ligne 8 - "Charenton-Ecoles"

Bus : ligne 24 - "Les Berges de Charenton".

Certains cours d'anglais

sont donnés au 11 rue de Valmy

Métro : ligne 8 - Liberté

Les cours de cuisine

sont donnés au 4 rue de la Mairie

Métro : ligne 8 - "Charenton-Ecoles"



Cotisation :

20 € par personne

30 € pour un couple

Pour être membre de plusieurs sections, il faut régler une cotisation par section.

Des cours adaptés à un public adultes...

Qu'il s'agisse des cours d'allemand (nouveau 2010), d'anglais, d'hébreu ou d'italien, l'état d'esprit est le même.

Tout au long de l'année, les Charentonnais qui ont quitté les bancs de l'école peuvent débiter, repartir du bon pied ou se perfectionner dans la langue de leur choix.

Ce qui explique que chaque section répartisse les élèves par niveau : débutants/faux débutants, intermédiaires et avancés.

D'une durée d'une heure à une heure et demie selon le cas, ces sessions d'apprentissage n'ont de cours que le nom. Ce n'est ni un retour au cours d'école ni une version édulcorée d'un laboratoire de langues. Par des groupes d'une dizaine de personnes, vous apprenez dans une ambiance conviviale et à votre rythme en fonction de vos contraintes professionnelles et familiales. Ce qui ne veut pas dire que les professeurs ne sont pas exigeants et rigoureux.

Bien au contraire !

Mais cela n'empêche pas d'en faire un rendez-vous hebdomadaire de décontraction et de découverte d'une langue et d'une culture à la fois proche et différente de la nôtre.

Pour mieux vous en rendre compte, demandez à participer à un cours.

Vous ne serez pas déçus comme le montrent les témoignages spontanés que le Comité de jumelage reçoit régulièrement.

Ce qu'en pensent nos élèves ?

"Avoir un professeur de langue maternelle permet de connaître en plus de la langue, les aspects de la vie quotidienne du pays. Cet aspect culturel est un atout supplémentaire..." (LM)

"Les cours d'Alice sont très intéressants. Elle prépare ses cours et fait en sorte que nous parlions tous en anglais. Pour moi, c'est très interactif et je pense qu'avec un professeur comme celui-ci, je vais faire des progrès. Dans tous les cas, elle nous donne envie de parler, et lorsque nous faisons des fautes, elle nous reprend avec beaucoup d'élégance..." (JK)

"Le professeur aborde les aspects grammaticaux nécessaires mais sans être trop scolaire... en utilisant des exemples concrets." (JD)

"Le professeur s'adapte vraiment à ces élèves car les groupes ne sont pas surchargés..." (SG)

Cours d'anglais

jeudi 18h30 à 19h30 (débutants/faux débutants)
jeudi 19h30 à 20h30 (intermédiaires)
au 11 rue de Valmy

Samedi 9h à 10h30 (avancés/conversation)
à la Maison des Associations

D'autres horaires seront mis en place en fonction
du nombre d'élèves inscrits

Renseignements, tarifs et inscriptions :
Alain-Gérard GOUVERNEUR, Président
01 79 11 08 12
gouverneur_alain_gerard@hotmail.com



Atelier d'expression anglaise

Echange en one to one, jeux de société, chants, théâtre,
sorties cinéma, expositions, conférence... Chaque semaine une
activité différente pour parler anglais de façon décomplexée.
Programme envoyé par mail d'une semaine sur l'autre.

Lundi de 20h30 à 22h à la Maison des Associations
(à confirmer selon l'activité) y compris pendant les
vacances scolaires.

Renseignements, tarifs et inscriptions :
Baptiste-Julien BLANDET - 06 12 16 42 21
bjblandet@hotmail.com (pour être averti des activités)



Cours d'allemand

mercredi et jeudi
de 18h30 à 20h
à la Maison des Associations

Renseignements, tarifs et inscriptions :

Inge QUENTEL, Présidente
06 82 36 48 96
inge.quentel@yahoo.fr
Brigitte CORDIER, Secrétaire
01 43 68 46 32
brigittecordier@wanadoo.fr



Stammtisch

2^{ème} mardi de chaque mois
au restaurant "Le Beaujolais"
à 19h30

Renseignements :
Inge QUENTEL, Présidente
06 82 36 48 96
inge.quentel@yahoo.fr

Cours d'italien

lundi (niv 2), mardi (niv 3), mercredi (niv 1)
de 18h30 à 20h à la Maison des Associations

Renseignements, tarifs et inscriptions :
Jean-Louis CARINI
06 67 67 04 82 - carinis@wanadoo.fr



"Chantons en italien"

2^{ème} mercredi de chaque mois
à partir de 20h
à la Maison des Associations

Renseignements :
Lidia MANTOVANI, Présidente - 01 48 93 36 35
Sandrine CARINI, Secrétaire - carinis@wanadoo.fr



Cours de cuisine

italienne et autres influences

2^{ème} mardi de chaque mois de 9h à 12h30/13h
4^{ème} samedi de chaque mois de 16h30 à 19h30/20h
au 4 rue de la Mairie - Charenton-le-Pont
Coût : 5 € par cours + cotisation

Renseignements : Elisabeth DOMEAU
06 08 46 25 79 - psychelou2@free.fr



Cours d'hébreu

lundi de 18h à 19h30
à la Maison des Associations

Renseignements, tarifs et inscriptions :

Monique BROQUIER
01 43 68 08 61
monique.brouquier@orange.fr

Gérard ORINSTEIN
01 43 78 23 51
gerard.orinstein@free.fr

Bernadette LOUP
01 43 68 83 23
loup.bernadette@neuf.fr



Les brèves - une fin d'année scolaire riche en événements

 **Du 21 au 24 mai dernier**, une dizaine de membres de la section Grande-Bretagne s'est rendue à Trowbridge. Pendant quatre jours, ils ont été en totale immersion chez nos amis anglais. Chacun a été reçu dans une famille. Ce qui leur a permis d'apprécier le mode de vie anglais et de trouver mille et une occasions de parler anglais. Ce fut aussi de merveilleux moments de découvertes culturelles et culinaires. Et oui, la cuisine anglaise est montée en gamme. Les papilles en redemandent. Venez le vérifier lors du prochain séjour.

 **21 juin** : le dernier atelier d'expression a profité de la fête de la Musique pour se rendre au Centre culturel irlandais et écouter de la musique celtique pour enchaîner ensuite avec la Nuit américaine sous la pyramide du Louvre. Lovely. Lovely.

 **Du 18 au 21 mars** : participation à la Foire de Printemps à Büren avec un stand présentant les actions du jumelage et quelques spécialités culinaires françaises bien appréciées.

 **4 mai** : Dîner-Conférence sur "le vécu de la construction du Mur de Berlin" par Erika ROBERT à l'Espace Toffoli.

 **Echanges scolaires** : du 8 au 18 juin, 18 élèves et 2 professeurs de la Gustav Heinemann Oberschule ont été accueillis au Collège de la Cerisaie. Dans le cadre de cet échange, le 30^{ème} anniversaire du Jumelage a été fêté à l'ALIAJ. Du 11 au 21 juin, ce sont 31 élèves de Notre Dame des Missions qui ont rejoint leurs amis du Saint Mary's School Gymnase Collège à Büren.

 **du 20 au 23 mai dernier**, la section Borgo Val di Taro a célébré son vingtième anniversaire avec le renouvellement en mairie de la charte d'amitié entre les deux villes, un concert de la chorale Valtaro en la chapelle de Conflans en présence de M. Cesare Morbelli, consul d'Italie à Paris, une exposition à l'Espace Art et Liberté d'œuvres d'artistes des villes jumelles et une soirée festive à l'Espace Toffoli. Ce programme varié a ravi la délégation italienne et tous les participants et a permis de renforcer les liens d'amitié entre les deux villes.

"Corale Lirica Valtaro"



 **5 mai** : Conférence à l'Espace Toffoli, sur les relations tissées entre Israël et l'Europe par Sammy Ravel, Ministre Plénipotentiaire auprès de l'ambassade d'Israël en France. Un public fourni a pu assister à cette conférence passionnante et enrichissante retraçant les divers échanges et contacts politiques, industriels et commerciaux entre Israël et ses partenaires européens.



Les événements à venir

 **dimanche 24 octobre à 15h** : concert franco-anglais en la Chapelle de Conflans. Entrée libre. Deux chorales, une anglaise, l'autre française, organisent un concert commun. Vous pourrez écouter le Silver Ring Choir of Bath et Chorus 14. Ces deux chorales qui réunissent des chanteurs amateurs sont reconnues pour la très grande qualité de leurs prestations. À vos oreilles de juger. Infos : 06 21 84 04 74.

 **avant les vacances de Noël** (date non fixée à ce jour) : Christmas Party... Venez déguster les spécialités anglaises confectionnées et apportées par chaque participant, écouter les chants de Noël. Un moment festif en toute simplicité. Renseignements : 06 12 16 42 21

 **Du 21 septembre au 1^{er} octobre** : ce sera le tour des élèves du Collège de la Cerisaie de se rendre à Berlin.

 **27 novembre** : Atelier confection couronne de l'Avent
Contact : Inge Quentel - Présidente

 **4 décembre** : Stand pour le Téléthon sur la place Aristide Briand

 **8 décembre** : Buffet de l'Avent à la Maison des Associations (contacter Inge Quentel ou Brigitte Cordier).



 **du 22 au 27 octobre : "célébration 20 ans - suite"**
Monsieur le Maire de Charenton-le-Pont et une délégation composée d'élus et de membres du comité de jumelage iront à Borgotaro pour célébrer les 20 ans du côté italien.

 **Vendredi 3 décembre** :
Notre Minestrone di Natale à l'Espace Toffoli. Dans une ambiance très conviviale, venez célébrer la fin de l'année autour de notre traditionnel Minestrone. (contacter Lidia Mantovani ou Sandrine Carini).



 **30 septembre** : Conférence à l'Espace Toffoli à 20h15, par José Costa, maître de conférences à l'Université de Paris III (en langue hébraïque ancienne) sur l'araméen, la langue du peuple d'Israël à l'époque de Jésus-Christ... L'hébreu était alors réservé à un usage religieux.

 **du 5 au 16 novembre** : voyage
Des membres de la section Zichron Yaacov se rendront dans la ville jumelle et feront un circuit en Israël et en Jordanie avec un passage sur le site de Petra.

Renseignements pour ces événements auprès de Monique Brouquier et Bernadette LOUP.



"La vie des Jumelages" est éditée par le Comité de Jumelage de Charenton-le-Pont
Comité éditorial et crédit photos : conseil d'administration de l'Association - Septembre 2010
Reproduction interdite sans accord préalable. Ne pas jeter sur la voie publique. Penser au tri sélectif.

